





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄT ERKLÄRUNG - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD' - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

RECIPIENTI A PRESSIONE SEMPLICI - FAMIGLIA: Simple pressure vessels - Family: Einfache Druckbehälter - Familien: Réservoir à pression simple - Famille: Recipientes a presión simples - Familia: Δοχεία πίεσης απλού τύπου - Οικογένεια: Jednoduché tlakové nádoby - Skupina:	RC24	ATTESTATO DI ESAME DI TIPO: Type examination certificate: Bau Musterprüfung Unterlagen: Attestation d'examen de type: Certificado de examen de tipo: Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου: Certifikát přezkoušení typu:	ANCCP 8303 AT 004 Rev.1 
--	-------------	--	---

DICHIARIAMO IN TUTTA RESPONSABILITA' CHE IL RECIPIENTE A PRESSIONE SEMPLICE :

We declare on our responsibility, that the simple pressure vessel:
 Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß der einfache Druckbehälter:
 Nous vous déclarons dans notre responsabilité, que le réservoir simple à pression :
 Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el recipiente a presión simple :
 Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι, το δοχείο πίεσης απλού τύπου:
 Prohlašujeme na naši výlučnou odpovědnost, že jednoduchá tlaková nádoba:


PRESSIONE ESERCIZIO MAX: Max working pressure: Zulässiger Betriebsdruck: Pression de marche: Presión de funcionamiento máx: Μέγιστη πίεση λειτουργίας: Maximální pracovní tlak:	PS 11 [bar]	CAPACITA': Volume: Rauminhalt: Volume: Capacidad: Όγκος: Objem:	V 900 [l]	TEMPERATURA ESERCIZIO: Working temperature: Betriebsdruck: Température de marche: Temperatura de funcionamiento: Θερμοκρασία λειτουργίας: Pracovní teplota:	Tmax 100 °C Tmin -10 °C
--	--	--	--------------------------------------	--	--

ANNO DI FABBRICAZIONE: Fabrication year: Fabrikation Jahr: Anne de construction: Año de fabricación: Έτος κατασκευής: Rok výroby:	2016	TIPO: Type: Typ: Type: Tipo: Τυπολογία: Typ:	VT.	SIMBOLO DELLA DITTA: Manufacturers mark: Firmenzeichen: Symbole de l'usine: Símbolo de la empresa: Σήμα κατασκευαστή: Značka výrobce:		NUMERO DI FABBRICA: Serial number: Serien nummer: Numéro de série: Número de fabricación: Αριθμός σειράς: Výrobní číslo:	85403 - 85454
--	-------------	---	------------	--	---	---	-----------------------------------

CORRISPONDE ALLE REGOLE DELLA DIRETTIVA 2009/105/CEE E SUCCESSIVE MODIFICHE E/O INTEGRAZIONI

Compiles with the rules of the directive 2009/105/CEE and following amendments and/or additions
 Übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 2009/105/CEE und nachfolgende Veränderungen und/oder Ergänzungen
 Correspond aux règles de la directive 2009/105/CEE et modifications successives et/ou intégrations
 Corresponde a las reglas de la directiva 2009/105/CEE y sucesivas modificaciones y/o integraciones
 Σε συμμόρφωση με την οδηγία E.K 2009/105 και λοιπές αυτής τροπολογίες και ενσωματώσεις
 Splňuje ustanovení směrnice EHS 2009/105 ve znění pozdějších předpisů

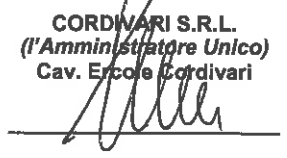
IL RECIPIENTE E' STATO PROVATO CON SUCCESSO ALLA PRESSIONE: The vessel has been successfully tested at a pressure: Der Behälter wurde erfolgreich geprüft mit einem Prüfdruck: Le réservoir a été testé avec succès à la pression : El recipiente ha sido ensayado con éxito a la presión: Το δοχείο δοκιμάστηκε με επιτυχία υπό πίεση ίση με: Nádobu byla úspěšně přezkoušena při tlaku:	Ph 16,5 [bar]	DATA: Date: Datum: Date: Fecha: Ημερομηνία: Datum:	02/02/2016
--	--	---	-------------------

TIMBRO E FIRMA DEL COLLAUDATORE: Tester stamp and signature: Stempel und Unterschrift des Prüfers: Timbre et signature de l' approbateur: Timbre y firma del encargado del ensayo: Σφραγίδα και υπογραφή του ελεγκτή: Razítko a podpis schvalující osoby:	
--	---

ATTENZIONE - ATTENTION - ACHTUNG - ATTENTION - ATENCIÓN - ΠΡΟΣΟΧΗ - POZOR

Leggere attentamente le istruzioni di uso e manutenzione allegate.
 Read carefully the enclosed instructions for use and maintenance.
 Lesen Sie aufmerksam die beiliegenden Wartungs und Installationsanweisungen.
 Lisez soigneusement les indications de manutention et installation.
 Leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento que se anexan
 Διαβάστε προσεκτικά τις συννημμένες οδηγίες χρήσης και συντήρησης
 Pozorně si přečtete přiložený návod na použití a údržbu.

SPESORE AL NETTO DELLA CORROSIONE: Wall thickness after corrosion: Wandstärke des Korrodierten: Épaisseur au net de la corrosion: Espesor al neto de la corrosión: Καθαρό πάχος εκτός οξείδωσης: Skutečná tloušťka bez koroze:	VIROLE Shells: Mantels: Scv Viroles: 3,70 Virolas: [mm] Κέλυφος: Plášť:	FONDI: Bottoms: Boden: Scf Fonds: 3,94 Fondos: [mm] Ποθμένας: Dno:
---	--	---

CORDIVARI S.r.l.
 (l'Amministratore Unico)
 Cav. Ercole Cordivari




Notifica n. 0302

AGENZIA NAZIONALE CERTIFICAZIONE
COMPONENTI E PRODOTTI
57121 LIVORNO, Via Nicolodi, 43/1



www.anccp.it
anccp@anccp.it

Tel. ++39(0)586.209006
Fax ++39(0)586.278450

CERTIFICATO DI VERIFICA CE

n° **RPS 8303 AT 004 REV.1 008**

RECIPIENTI A PRESSIONE SEMPLICI - Direttiva 87/404/CEE

Ditta/Manufacturer/Constructeur/Výrobce **CORDIVARI S.R.L.**

Località/Location of manufacturing/Localité/Místo výroby **MORRO D'ORO (TE)**

Dati di targa/Nameplate marking/Données de la plaque/Údaje na štítku: **CE 0302**

Famiglia/Family/Famille/Skupina:	RC24	Tipo/Type/Type/Typ:	VERTICALE VERTICALE
Fluido/Fluid/Fluide/Kapalina:	ARIA	N° fabbr/Serial no./N° de série/Výrobní č.:	85399 - 85402 85403 - 85454

Max pressione di esercizio/Max working pressure/Pression max. de marche/Max. pracovní tlak: **PS(bar): 11
11**

Temp. esercizio min-max/Min-max working temp./Temperature de marche min-max/ Max.- min. pracovní teplota. (°C): **-10 + +100**

Capacità/Volume/Volume/Objem **V(l): 710
900**

Disegno/Drawings/Dessin/Výkres **N 380.00.96**

Attestato di esame CE di tipo ANCCP n. **RPS 8303 AT 004 REV.1**

CE type approval registration number/

Numéro d'attestation d'épreuve CE du type ANCCP

ES Certifikát schválení typu ANCCP č.

Verifica/Verification/Vérification/Zkouška del/of/du/z **02/02/2016**

I recipienti corrispondono con quanto indicato nel certificato di esame di tipo suindicato

The pressure vessel complies with the above mentioned type approval certificate

Les cuves correspondent à ce qui a été indiqué dans le certificat d'épreuve de type susdit

Nádoby odpovídají údajům výše uvedeného certifikátu o schválení typu

Prova idraulica/Pressure test/Essai de pression/Hydraulická zkouška

Pressione di prova/Test pressure/Pression d'essai/Zkušební tlak **Ph: 16.5 bar**

Prove aggiuntive/Additional tests/Epreuves supplémentaires/Dodatečné zkoušky:

(X) esame visivo e dimensionale/visual and dimensional test/essai visuel et dimensionnel/vizuální a rozměrová zkouška

(X) esame documentazione materiali/material documents/essai documentation matériel/zkouška dokumentace materiálů

(X) RX saldatura longitudinale/RX longitudinal seam/RX soudure longitudinale/RX podélného svaru

(X) esame marcatura/marking examination/essai marquage/zkouška označení

Esito della verifica/verification result/résultat du contrôle/výsledek zkoušky **POSITIVO**

Annotazioni/remarks/remarques/poznámky:

Data/Date/Datum . **02/02/2016**

Firma/Signature/Podpis



ANCCP
Certification Agency S.r.l.
Angelo Spolito

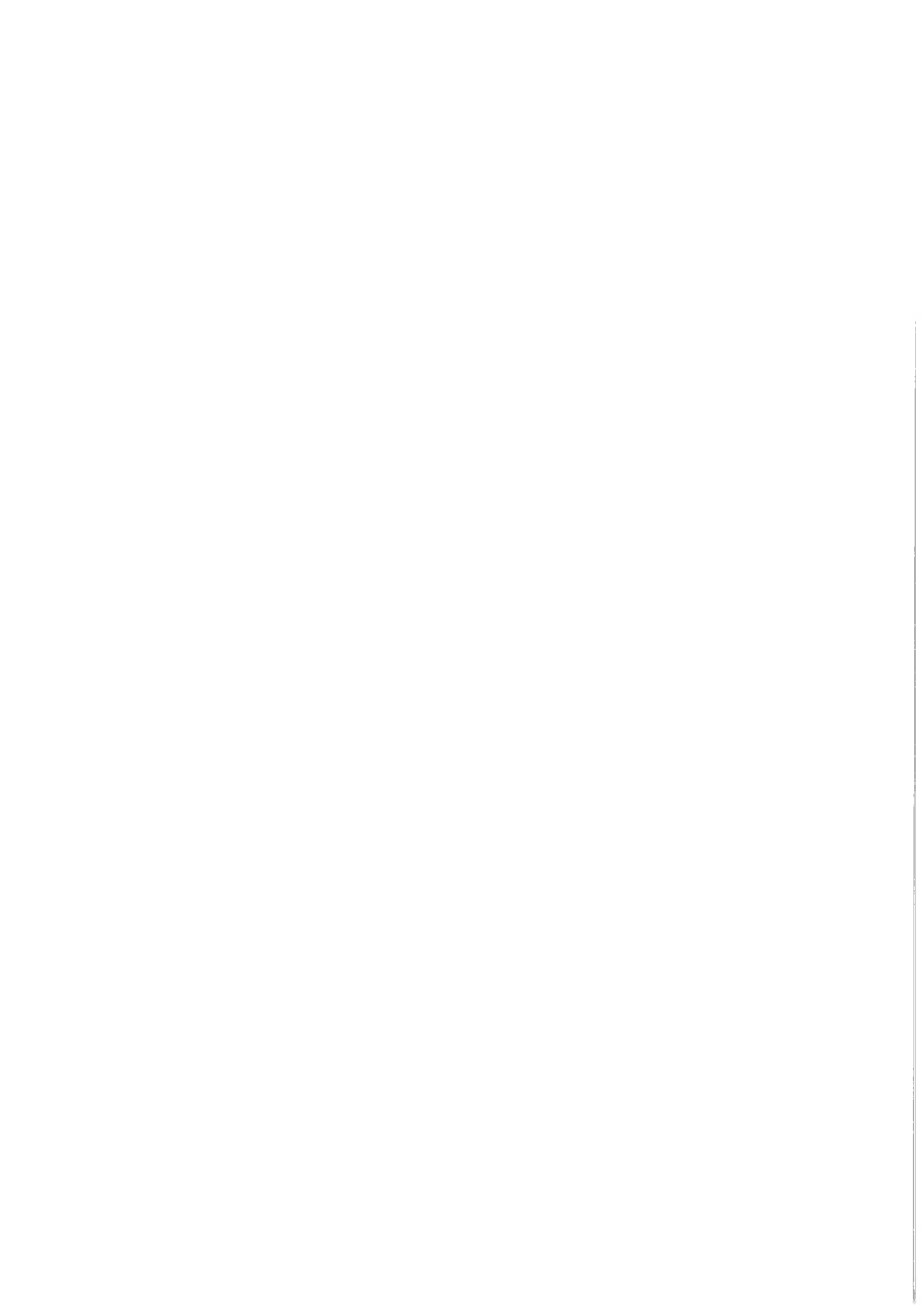
Allegati/Annexes/Přílohy:


(X) dichiarazione di conformità/conformity declaration/déclaration de conformité/prohlášení o shodě

(X) istruzioni per l'uso/instruction for use/instruction pour l'utilise/návod k použití

() disegni/drawings/dessin/výkres (ove richiesto/where required/où demandé/pokud je požadováno)

() distinta materiali/material slips/bordereau matériels/výpis materiálů (ove richiesto/where required/où demandé/pokud je požadováno)





I Istruzioni d'uso – Serbatoi Zincati a caldo o Verniciati per Aria Compressa

CB User Manual – Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air


F Notice D'emploi – réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé

D Bedienungshandbuch – feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter werden

E Manual De Uso – tanques galvanizados en caliente o barnizados para aire comprimido

GR Εγχειρίδιο Χρήσεως – σπλιβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα κατασκευάζονται.

C Návod k použití – Žárově zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch



BS_71_Rev 3_12-2014

1/6

1. Generalità

I serbatoi zincati a caldo o verniciati per aria compressa sono prodotti dalla Cordivari S.r.l. nel rispetto dei requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2009/105/CE, le presenti istruzioni d'uso ottemperano a quanto previsto all'art. 3.4 dell'allegato I della suddetta Direttiva e, con riferimento ai nostri cataloghi commerciali, sono valide per gli apparecchi individuati dai seguenti codici di vendita:

1. General information

Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air are produced by Cordivari S.r.l. in conformity with the basic safety requirements set forth in Directive 2009/105/EC. These instructions for use comply with the provisions in art. 3.4 of enclosure I of the above mentioned Directive and, with reference to our commercial catalogues, are valid for the equipment identified by the following sales codes:

1. Généralités

Les réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé sont produits par Cordivari S.r.l. dans le respect des exigences essentielles de sécurité dictées par la Directive 2009/105/CE. Le présent mode d'emploi est conforme aux dispositions de l'article 3.4 de l'annexe I de la dite Directive et nos catalogues commerciaux sont valides pour les appareils identifiés par les codes de vente suivants:

1. Allgemeines

Die feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter werden von Cordivari S.r.l. unter Beachtung der wesentlichen Sicherheitsbestimmungen der EU-Richtlinie 2009/105 gefertigt; die vorliegende Gebrauchsanweisung entspricht den Bestimmungen von § 3.4 der Anlage I der vorgenannten Richtlinie und sie ist mit Bezug auf unsere Kataloge für die folgenden Verkaufsnummern gültig:

1. Generalidades

Los tanques galvanizados en caliente o barnizados para aire comprimido son producidos por Cordivari S.r.l. cumpliendo los requisitos esenciales de seguridad dictados por la Directiva 2009/105/CE, las presentes instrucciones de uso cumplen lo estipulado por el art. 3.4 del anexo I de dicha Directiva y, con referencia a nuestros catálogos comerciales, valen para los aparatos identificados por los siguientes códigos de venta:

1. Γενικά

Τα σπλιβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα κατασκευάζονται από την εταιρεία Cordivari S.r.l. και τηρούν όλες τις βασικές προϋποθέσεις ασφαλείας οι οποίες καθορίζονται στην Οδηγία 2009/105/Ε.Κ., καθώς και τις παρούσες οδηγίες χρήσης όπως προβλέπεται στο άρθ. 3.4 του συνημμένου I της εν λόγω Οδηγίας και, με αναφορά στους εμπορικούς μας καταλόγους, αυτές ισχύουν για τον εξοπλισμό που φέρει τους παρακάτω κωδικούς πώλησης:

1. Všeobecné údaje

Žárově zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch jsou vyráběny firmou Cordivari S.r.l. za dodržení základních bezpečnostních požadavků stanovených Směrnicí 2009/105/ES. Tento návod k použití splňuje požadavky článku 3.4 přílohy I této Směrnice a s odkazem na naše obchodní katalogy je návod platný pro zařízení označená následujícími prodejními kódy:

V/3053171340001	AC 100/11 OR	V/3053172240005	AC 710/11 VT	W/3053171800006	AC 900/11 VT
V/3053171340002	AC 200/11 OR	V/3053172240006	AC 900/11 VT	W/3053171410014	AC 500/15 OR
V/3053171340003	AC 270/11 OR	V/3053171340014	AC 500/15 OR	W/3053171800014	AC 500/15 VT
V/3053171340004	AC 500/11 OR	V/3053172245114	AC 500/15 VT	Z/3053170990001	AC 1100/11 OR
V/3053171340006	AC 900/11 OR	V/3053170000001	AC 500/15 VT	Z/3053170990002	AC 200/11 OR
V/3053172240102	AC 200/11 VT	V/3053172240014	AC 500/15 VT	Z/3053170990003	AC 270/11 OR
V/3053172240103	AC 270/11 VT	V/3053171410001	AC 100/11 OR	Z/3053170990004	AC 500/11 OR
V/3053172240104	AC 500/11 VT	V/3053171410002	AC 200/11 OR	Z/3053170990005	AC 710/11 OR
V/3053172240105	AC 710/11 VT	W/3053171410003	AC 270/11 OR	Z/3053170990006	AC 900/11 OR
V/3053172240106	AC 900/11 VT	W/3053171410004	AC 500/11 OR	Z/3053171990001	AC 100/11 VT
V/3053172240001	AC 100/11 VT	W/3053171410006	AC 900/11 OR	Z/3053171990002	AC 200/11 VT
V/3053170000002	AC 100/11 VT	W/3053171800001	AC 100/11 VT	Z/3053171990003	AC 270/11 VT
V/3053172240002	AC 200/11 VT	W/3053171800002	AC 200/11 VT	Z/3053171990004	AC 500/11 VT
V/3053170000005	AC 200/11 VT	W/3053170000006	AC 200/11 VT	Z/3053171990005	AC 710/11 VT
V/3053170000003	AC 200/11 VT	W/3053171800003	AC 270/11 VT	Z/3053171990006	AC 900/11 VT
V/3053170000007	AC 270/11 VT	W/3053171800004	AC 800/11 VT	Z/3053170990014	AC 500/15 OR
V/3053172240003	AC 270/11 VT	W/3053170000004	AC 500/11 VT	Z/3053171990014	AC 500/15 VT
V/3053172240004	AC 500/11 VT	W/3053171800005	AC 710/11 VT		



2. Destinazione d'uso

I serbatoi zincati a caldo o verniciati per aria compressa sono costituiti essenzialmente da un recipiente metallico chiuso destinato a svolgere la funzione di polmoni di riserva negli impianti di produzione e di distribuzione di aria compressa.

Questi serbatoi vanno utilizzati, quindi, esclusivamente negli impianti di produzione e distribuzione di aria compressa ed hanno la funzione di consentire prelievi momentanei superiori all'erogazione del/i compressore/i senza un crollo della pressione della rete di distribuzione. Il tutto secondo uno degli schemi di principio allegati.

Per le caratteristiche tecniche del serbatoio, ai fini della determinazione delle possibili condizioni di utilizzo, fare esclusivo riferimento alla targa dati fissata al serbatoio stesso. Tale targa non deve essere assolutamente rimossa o modificata nei contenuti.

3. Dimensionamento

Il dimensionamento del/i serbatoio/i in un impianto di produzione distribuzione di aria compressa va effettuato da personale specializzato sulla base, innanzi tutto della pressione massima dell'impianto che, ovviamente, deve essere minore della pressione massima ammissibile Ps del serbatoio, della portata effettiva del/i compressore/i da installare e delle caratteristiche di variabilità delle utenze installate.

Una buona regola pratica è quella di prevedere, per le piccole capacità, un serbatoio di volume pari a circa 2/3 della portata al minuto.

Oltre al/i serbatoio/i installato in prossimità della centrale di compressione sugli impianti possono essere utili serbatoi secondari in prossimità di utenze con richiesta di aria compressa molto variabile od istantanea, in modo da contenere gli sbalzi di pressione.

In ogni caso tenere presente che ad una maggiore capacità del serbatoio corrisponde, normalmente, una pressione più stabile, una migliore decantazione della condensa e delle impurità e compressori di portata e potenza inferiori.

Ove non vi siano particolari esigenze di ingombro è consigliabile l'uso di serbatoi verticali nei quali il naturale dislivello fra entrata ed uscita favorisce la decantazione dell'acqua di condensa.

4. Installazione

Per la movimentazione di serbatoi il cui peso superi i 30 Kg è necessario utilizzare degli idonei mezzi di sollevamento e trasporto. Per questo scopo, i recipienti vanno movimentati, esclusivamente a vuoto, per mezzo degli appositi golfari predisposti.

In ogni caso la corretta installazione ed il completamento dell'impianto con i necessari accessori di sicurezza e controllo sono a carico del committente/installatore; a questo proposito si rammenta che la portata della valvola di sicurezza va opportunamente dimensionata anche sulla base dell'effettiva portata del compressore o dei compressori installati.

L'installazione del serbatoio deve essere effettuata da personale specializzato.

Il serbatoio va posizionato su un basamento di adeguata robustezza e perfettamente piano, in nessun caso il serbatoio deve risultare "appeso" alle tubazioni.

Il serbatoio va adeguatamente protetto dal gelo e dagli agenti atmosferici.

Il collegamento con l'impianto va effettuato con raccordi flessibili o, in ogni caso, in modo da non trasmettere sforzi di alcun tipo e vibrazioni al serbatoio attraverso il raccordo di collegamento.





BS_71_Rev 3_12-2014

- I Istruzioni d'uso – Serbatoi Zincati a caldo o Verniciati per Aria Compressa**
- (GB) User Manual – Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air**
- (F) Notice D'emploi – réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé**
- (D) Bedienungshandbuch – feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter werden**
- (E) Manual De Uso – tanques galvanizados en caliente o barnizados para aire comprimido**
- (GR) Εγχειρίδιο Χρήσεως – σπλιβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα κατασκευάζονται.**
- (CZ) Návod k použití – Žárově zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch**



2/6

Prevedere sempre degli adeguati sistemi di scarico e di sfogo, inoltre, al fine di minimizzare eventuali danni derivanti da perdite di liquido da parte del gruppo di sollevamento è opportuno prevedere dei sistemi di drenaggio adeguati.

Nel posizionare l'apparecchio e nell'effettuare i collegamenti bisogna sempre tenere conto della necessità di dover effettuare eventuali manutenzioni come ad esempio lo svuotamento e la pulizia dell'interno del serbatoio, l'eventuale manutenzione degli accessori di sicurezza e controllo per cui bisogna prevedere la possibilità di scollegare con facilità l'apparecchio dall'impianto.

Occorre prevedere degli adeguati sistemi di limitazione della pressione, in modo che essa non superi la pressione massima indicata sulla targa dati dell'apparecchio, ciò va fatto nel rispetto delle norme nazionali in materia di esercizio di apparecchi a pressione.

Per evitare corrosioni elettrolitiche occorre prevedere un'adeguata connessione a terra dell'impianto.

5. Manutenzione

La manutenzione degli impianti aria compressa va effettuata esclusivamente da personale specializzato ed autorizzato. In nessun caso procedere allo smontaggio del serbatoio senza aver prima scaricato completamente la pressione dell'aria. Provvedere periodicamente allo spurgo delle condense con idonea apparecchiatura. In ogni caso il serbatoio, i relativi accessori di sicurezza e controllo e l'impianto vanno sottoposti alle prescrizioni sull'esercizio degli apparecchi in pressione previste dalla legislazione nazionale in vigore nel Paese di utilizzo.

6. Prescrizioni di sicurezza per i rischi residui

Non superare mai la pressione massima e la temperatura massima di esercizio indicate sulla targa dati dell'apparecchio.

I serbatoi vanno adeguatamente protetti da incendi esterni o, in caso contrario occorre dimensionare opportunamente gli accessori di sicurezza.

È vietato modificare le parti a pressione del serbatoio, in particolare non è consentito forare, scaldare con la fiamma, saldare, aprire in nessun modo il serbatoio.

È vietato utilizzare il serbatoio per usi diversi da quanto indicato nel paragrafo sulla destinazione d'uso.

I nostri recipienti, nelle normali installazioni, sono idonei a resistere alle sollecitazioni derivanti da sisma e vento, in caso di installazioni particolari (ad esempio su strutture di sostegno sopraelevate) sarà cura del committente effettuare le opportune verifiche.

7. Adempimenti per la messa in servizio di attrezzature in pressione sul territorio italiano

In Italia la messa in servizio delle attrezzature in pressione cui si riferisce il presente documento è regolamentato dal Decreto del Ministero delle Attività Produttive n. 329 del 1 dicembre 2004. Tale decreto prevede adempimenti in fase di messa in servizio e successivi adempimenti periodici.

In particolare l'iter per la messa in servizio è il seguente:

a. Verifica obbligatoria di primo impianto ovvero della messa in servizio

- Verifica da parte di Ispesi o Ente Notificato di corretta installazione e rilascio di relativa attestazione, effettuata su richiesta dell'utilizzatore.
- Invio all'Ispesi o alla ASL competente per territorio di una Dichiarazione di Messa In Servizio contenente: a) l'elenco delle singole attrezzature, b) relazione tecnica con schema impiantistico, c) dichiarazione ai sensi del DPR 403 del 1998 attestante che l'installazione è stata eseguita in conformità alle istruzioni d'uso, d) attestazione di cui al punto precedente.

b. Verifiche periodiche

- Gli utilizzatori di attrezzature ed insiemi in pressione messi in servizio hanno l'obbligo di sottoporre gli stessi a verifiche periodiche o di riqualificazione periodica che devono essere effettuate dalla ASL competente per territorio o da parte di enti notificati. Per fluidi del gruppo 2 e per recipienti contenenti gas compressi, liquefatti e disciolti o vapori diversi dal vapore d'acqua classificati in III o IV categoria e recipienti di vapore d'acqua e d'acqua surriscaldata appartenenti alle categorie dalla I alla IV le frequenze delle ispezioni deve essere la seguente:
- verifica funzionamento ogni 3 anni,
 - verifica integrità ogni 10 anni.

Va ricordato che la mancata esecuzione delle verifiche e prove, alle date di scadenza previste, comporta il divieto di utilizzo delle attrezzature o insiemi coinvolti.

GB

2. Purpose of use

Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air are basically made up of a closed metal container that acts as a reserve lung in compressed air production and distribution systems.

Therefore these tanks are used exclusively in compressed air production and distribution systems and allow momentary extractions greater than that supplied by the compressor/compressors without a collapse of pressure in the distribution network. All of this according to one of the principle diagrams attached.

For the technical specifications of the tank, in order to determine the conditions of use, refer exclusively to the data plaque fixed on the tank. This plaque must never be removed nor the data contained on it modified.

3. Measuring

Measuring the tank/tanks in a compressed air production and distribution system is to be done by specialised personnel, first of all on the basis of maximum system pressure that, obviously, must be less than the maximum allowable pressure P_s of the tank, on the actual flow capacity of the compressor/compressors to be installed and on the variability characteristics of the users installed.

A good general rule is, for small capacities, to plan on a tank with a volume of about 2/3 of the flow rate per minute.

In addition to the tank/tanks installed near the compression control unit, secondary tanks can be useful near users needing quite variable or instantaneous compressed air, in order to contain sudden changes in pressure.

In any case it must be considered that greater tank capacity corresponds, normally, to more stable pressure, better decantation of condensation and impurities and compressors with a lower flow rate and capacity.

Where there are no particular size requirements, it is recommended to use vertical tanks in which the natural difference in height between intake and output favours decanting condensation water.

4. Installation

For moving tanks weighing more than 30 Kg, suitable means of lifting and transport must be used. Containers must be moved only when empty, using specially placed eyebolts. In any case correct installation and completion of the system with the necessary safety and control accessories are the responsibility of the purchaser/installer; regarding this, it must be remembered that the flow rate of the safety valve must be appropriately sized on the basis of the actual flow rate of the compressor/compressors installed.

The tank must be installed by specialised personnel.

The tank must be placed on a suitably strong and perfectly flat base, the tank must never be "hung" from pipes.

The tank must be suitably protected from freezing temperatures and from the elements.

Connection with the system must be done with flexible fittings, or other, so as not to transmit any type of stress and vibrations to the tank through the connection fittings.

Always provide for adequate discharge and breathing. Furthermore, to minimise possible damage from leaks of liquid from the lifting group, suitable drainage systems are recommended.

In positioning the equipment and in making the connections, take into account the need for future maintenance such as emptying and cleaning the inside of the tank, maintenance of safety and control accessories; therefore it must be easy to disconnect the equipment from the system.

Adequate pressure limiting systems must be allowed for, so that the maximum pressure shown on the equipment data plaque is not exceeded. This is to be done in compliance with national regulations regarding operation of pressure equipment.

To avoid electrolytic corrosion, the system must be suitably earthed.

5. Maintenance

Compressed air system maintenance must be carried out exclusively by specialised, authorised personnel.

The tank must never be dismantled without having first completely discharged air pressure.

In any case, the tank, relative safety and control accessories and the system must be submitted to the operating instructions for pressure equipment foreseen by the national legislation in force in the country of use. Provide regularly to the drainage of eventual condensate with a suitable device.

6. Safety instructions for residual risks

Never exceed the maximum pressure and maximum operating temperature shown on the equipment data plaque.

Tanks must be suitably protected from external fires, otherwise make appropriate safety accessories available.

It is forbidden to modify the pressure parts of the tank, in particular it is forbidden to make holes, heat with a flame, weld, or open the tank in any way.

It is forbidden to use the tank for purposes other than those shown in the paragraph on destination of use.

Our containers, when installed normally, are suitable to resist stress from seism and wind; for special installations (for example on elevated support structures) the customer is responsible for carrying out the opportune checks.





CORDIVARI S.r.l. Zona Industriale Pagliare – 64020 MORRO D'ORO (TE) Italia

Tel. +39 085 80.40.1 r.a. - Fax UFF: COMM: +39 085 80.41.418 - Fax CENTR. +39 085 8041280

C.F. - P. IVA - REG. IMPRESE TE N. IT 00735570673 - R.E.A. TE N. 92310 – CAP. SOC. € 4.000.000,00 i.v.

www.cordivari.it – info@cordivari.it



	I Istruzioni d'uso – Serbatoi Zincati a caldo o Verniciati per Aria Compressa GB User Manual – Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air F Notice D'emploi – réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé D Bedienungshandbuch – feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter werden E Manual De Uso – tanques galvanizados en caliente o barnizados para aire comprimido GR Εγχειρίδιο Χρήσεως – στιλβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα κατασκευάζονται. CZ Návod k použití – Žárově zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch	 3/6
	BS_71_Rev 3_12-2014	

F

2. Emploi prévu

Les réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé sont constitués essentiellement d'un récipient métallique fermé destiné à remplir la fonction de stockage de réserve dans les installations de production et de distribution d'air comprimé.

Ces réservoirs doivent donc être utilisés exclusivement dans des installations de production et distribution d'air comprimé et ont pour fonction de permettre des prélèvements momentanés supérieurs à la distribution du/des compresseur(s) sans chute de la pression du réseau de distribution. Le tout selon un des schémas de principe joints.

Pour les caractéristiques techniques du réservoir, dans le but de déterminer les conditions possibles d'utilisation, se référer exclusivement à la plaque d'identification fixée sur le réservoir même. Cette plaque ne doit absolument pas être retirée et son contenu ne peut pas être modifié.

3. Dimensionnement

Le dimensionnement du/des réservoir(s) d'une installation de production et distribution d'air comprimé doit être effectué par du personnel spécialisé sur la base avant tout de la pression maximum de l'installation qui, évidemment, doit être inférieure à la pression maximum admise (Ps) pour le réservoir, du débit effectif du/des compresseur(s) à installer et des caractéristiques de variabilité des machines utilisatrices installées.

Une bonne règle pratique est de prévoir, pour les petites capacités, un réservoir de volume égal à environ 2/3 du débit par minute.

Outre au(x) réservoir(s) installé(s) à proximité de la centrale de compression, des réservoirs secondaires peuvent être utiles sur les installations, à proximité de machines utilisatrices qui auraient des exigences d'air comprimé très variables ou instantanées, de manière à contenir les sautes de pression.

Dans tous les cas, tenir compte du fait qu'à une majeure capacité de réservoir correspond, normalement, une pression plus stable, une meilleure décantation de la condensation et des impuretés des compresseurs de débit de puissance inférieure.

Quand il n'y a pas de limitations particulières des dimensions, on conseille l'emploi de réservoirs verticaux dans lesquels la différence de niveau naturelle entre l'entrée et la sortie favorise la décantation de la condensation.

4. Installation

Pour la manutention des réservoirs dont le poids dépasse 30 kg, il faut utiliser des moyens de soulèvement et de transport adéquats. Dans ce but, les récipients doivent être déplacés, seulement à vide, en utilisant les chevilles à œillet prévues à cet effet.

Dans tous les cas, l'installation correcte et l'achèvement de l'installation avec les accessoires normaux de sécurité et de contrôle sont à charge du commettant/installateur; à ce sujet, on rappelle que le débit de la soupape de sécurité doit être dimensionné de manière adéquate aussi sur la base du débit effectif du compresseur ou des compresseurs installés.

L'installation du réservoir doit être effectuée par du personnel spécialisé.

Le réservoir doit être placé sur un embasement suffisamment robuste et parfaitement à niveau; dans aucun cas le réservoir ne doit être "pendu" aux tuyauteries.

Le réservoir doit être adéquatement protégé contre le gel et les éléments atmosphériques.

Le raccordement avec l'installation doit être effectué avec des raccords flexibles et, dans tous les cas, de manière à ne pas transmettre d'effort d'aucun type ni de vibrations au réservoir à travers le raccord.

Toujours prévoir des systèmes adéquats de vidange et d'évent, en outre, afin de minimiser d'éventuels dommages provoqués par des pertes de liquide à cause du groupe de soulèvement, il est bon de prévoir des systèmes de drainage adéquats.

Lorsqu'on place l'appareil et quand on effectue les raccordements, il faut toujours tenir compte de l'exigence de devoir effectuer d'éventuels entretiens comme par exemple la vidange et le nettoyage de l'intérieur du réservoir, l'éventuel entretien des accessoires de sécurité et de contrôle et donc il faut prévoir la possibilité de débrancher facilement l'appareil de l'installation.

Il faut prévoir des systèmes adéquats de limitation de la pression, de manière à ce qu'elle ne dépasse pas la pression maximum indiquée sur la plaque d'identification de l'appareil, cela doit être fait dans le respect des règlements nationaux en matière de fonctionnement d'appareils à pression.

Pour éviter des corrosions électrolytiques il faut prévoir une adéquate mise à la terre de l'installation.

5. Entretien

L'entretien des installations d'air comprimé doit être effectué exclusivement par du personnel spécialisé et autorisé.

Ne procéder en aucun cas au démontage du réservoir sans avoir d'abord complètement déchargé la pression de l'air.

Dans tous les cas le réservoir, ses accessoires de sécurité et de contrôle et l'installation doivent être soumis aux instructions sur le fonctionnement des appareils sous pression prévues dans la législation nationale en vigueur dans le pays où ils sont utilisés.

Veillez purger régulièrement le réservoir des condensats avec un appareil approprié.

6. Instructions de sécurité pour les risques résiduels

Ne jamais dépasser la pression maximum et la température maximum de fonctionnement indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil.

Les réservoirs doivent être adéquatement protégés contre les incendies externes ou, en cas contraire, il faut dimensionner de manière adéquate les accessoires de sécurité.

Il est interdit de modifier les pièces sous pression du réservoir, en particulier, il n'est pas permis de percer, chauffer avec une flamme, souder, ouvrir le réservoir d'aucune manière.

Il est interdit d'utiliser le réservoir pour des emplois différents de ceux indiqués dans le paragraphe sur l'emploi prévu.

Dans les installations normales, nos récipients sont prévus pour résister aux sollicitations provoquées par les tremblements de terre et le vent, en cas d'installations particulières (par exemple sur des structures de soutien surélevées), c'est le commettant qui devra effectuer les vérifications opportunes.

D

2. Gebrauchsbestimmung

Die feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter bestehen im Wesentlichen aus einem geschlossenen Metallbehälter, der in Anlagen für die Produktion und Distribution von als Expansionsgefäß dient.

Diese Behälter werden daher ausschließlich in Anlagen für die Produktion und die Distribution von Druckluft eingesetzt und haben die Aufgabe, vorübergehende Entnahmen zu gestatten, die die Abgaben des Kompressors bzw. der Kompressoren überschreiten, ohne dass der Druck des Distributionsnetzes abfällt. All dies gemäß einem der beiliegenden Funktionspläne.

Für die technischen Daten des Behälters zur Bestimmung der möglichen Einsatzbedingungen ausschließlich auf das am Behälter selbst angebrachte Typenschild Bezug nehmen. Dieses Typenschild darf in keinem Fall entfernt werden und die Daten dürfen nicht abgeändert werden.

3. Dimensionierung

Die Dimensionierung des Behälters bzw. der Behälter in einer Anlage für die Produktion und die Distribution von Druckluft erfolgt durch Fachpersonal vor allem auf Grundlage des max. Drucks der Anlage, der natürlich niedriger als der max. zulässige Druck Ps des Behälters sein muss, auf dem effektiven Durchsatz des bzw. der zu installierenden Behälters/Behälter sowie auf der Variabilität der installierten Verbraucher.

Für kleinere Kapazitäten sollte ein Behältervolumen installiert werden, das ca. 2/3 des Durchsatzes pro Minute entspricht.

Außer dem Behälter bzw. den Behältern, die in der Nähe der Kompressoreinheit in Anlagen installiert werden, können sekundäre Behälter in der Nähe der Verbraucher installiert werden, die einen stark schwankenden oder momentanen Druckluftbedarf aufweisen, um die Druckschwankungen zu reduzieren.

In jedem Fall muss berücksichtigt werden, dass einer größeren Kapazität der Behälter normalerweise einem stabileren Druck, einer besseren Dekantierung des Kondenswassers und der Verunreinigungen sowie Kompressoren mit geringerem Durchsatz und geringerer Leistung entspricht.

Falls keine besonderen Platzanforderungen vorhanden sind, sollten vertikale Behälter verwendet werden, bei denen der natürliche Höhenunterschied zwischen Einlass und Auslass die Dekantierung des Kondenswassers begünstigt.

4. Installation



Bei der Bewegung von Behältern mit einem Gewicht von mehr als 30 kg müssen geeignete Hub- und Transportvorrichtungen verwendet werden. Dabei werden die Behälter ausschließlich im leeren Zustand an den entsprechenden Hebeösen angeschlagen.

In jedem Fall gehen die ordnungsgemäße Installation und die Ausführung der Anlage mit der erforderlichen Sicherheits- und Kontrollausstattung zulasten des Auftraggebers/Installateurs; dabei muss der Durchsatz des Sicherheitsventils auch auf Grundlage des effektiven Durchsatzes des/der installierten Kompressors/Kompressoren ordnungsgemäß dimensioniert werden.

Die Installation des Behälters muss von Fachpersonal vorgenommen werden.

Der Behälter wird auf einem ausreichend robusten und vollkommen ebenen Unterbau montiert; in keinem Fall darf das Gewicht des Behälters auf den Leitungen lasten.



	I Istruzioni d'uso – Serbatoi Zincati a caldo o Verniciati per Aria Compressa GB User Manual – Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air F Notice D'emploi – réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé D Bedienungshandbuch – feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter werden E Manual De Uso – tanques galvanizados en caliente o barnizados para aire comprimido GR Εγχειρίδιο Χρήσεως – σπλιβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα κατασκευάζονται. CZ Návod k použití – Žárově zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch	 4 / 6
	BS_71_Rev 3_12-2014	

Der Behälter muss in geeigneter Weise vor Frost und Witterungseinwirkungen geschützt werden.

Der Anschluss an die Anlage erfolgt mit Schlauchleitungen und in jedem Fall so, dass keine Belastungen und Vibrationen über den Anschluss auf den Behälter übertragen werden.

Es müssen immer geeignete Ablass- und Entlüftungsvorrichtungen vorgesehen werden und zur Minimierung eventueller Schäden durch Flüssigkeitsverlust des Hubaggregats sollten geeignete Dränagesysteme vorgesehen werden.

Bei der Positionierung des Geräts sowie bei den Anschlussarbeiten muss stets die Notwendigkeit der Durchführung eventueller Wartungsarbeiten wie zum Beispiel die Entleerung und die Reinigung des Inneren des Behälters sowie die eventuelle Wartung der Sicherheits- und Kontrollausstattung berücksichtigt werden und daher muss die Möglichkeit vorgesehen werden, das Gerät auf einfache Weise von der Anlage zu trennen.

Es müssen geeignete Druckbegrenzungs-systeme vorgesehen werden, sodass der Druck den auf dem Typenschild des Geräts angegebenen max. Druck nicht übersteigt; dabei müssen die nationalen Bestimmungen für den Betrieb von unter Druck stehenden Geräten beachtet werden.

Zur Vermeidung von Korrosion durch Elektrolyse muss die Anlage in geeigneter Weise geerdet werden.

5. Wartung

Die Wartung der Druckluftanlagen erfolgt ausschließlich durch qualifiziertes und dazu befugtes Fachpersonal.

Der Behälter darf in keinem Fall ausgebaut werden, wenn die Druckluft nicht vorher vollständig abgelassen worden ist.

Im jedem Fall unterliegen der Behälter, die entsprechende Sicherheits- und Kontrollausstattung sowie die Anlage den Bestimmungen für den Betrieb von unter Druck stehenden Geräten, die die geltende nationale Gesetzgebung im Land der Benutzung vorsieht. Regelmäßig Kondenswasser mit spezieller Vorrichtung entlüften.

Mache

6. Sicherheitsbestimmungen für Reastrisiken

Überschreiten Sie nie den max. Druck oder die max. Betriebstemperatur, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden.

Die Behälter müssen gegen externe Brände geschützt werden oder anderenfalls muss die Sicherheitsausstattung in entsprechender Weise dimensioniert werden.

Es ist untersagt, Abänderung an den unter Druck stehenden Bauteilen des Behälters vorzunehmen; insbesondere ist es untersagt, Bohrungen am Behälter auszuführen, ihn mit der Flamme zu erhitzen, ihn zu schweißen oder zu öffnen.

Es ist untersagt, den Behälter für zweck zu verwenden, die von den im Abschnitt zur Gebrauchsbestimmung angegebenen verschieden sind.

Unsere Behälter widerstehen in normalen Installationen Belastungen durch Erdbeben und Wind; bei besonderen Installationen (zum Beispiel auf höher gelegenen Unterbauten) ist es Aufgabe des Auftraggebers, die entsprechenden Überprüfungen durchzuführen.

E

2. Destino de uso

Los tanques galvanizados en caliente o barnizados, para aire comprimido están constituidos esencialmente por un recipiente metálico cerrado destinado a cumplir la función de pulmones de reserva en las instalaciones para la producción y distribución de aire comprimido.

Por lo tanto estos tanques deben ser utilizados exclusivamente en las instalaciones de producción y distribución de aire comprimido y tienen la función de permitir extracciones momentáneas superiores a la entrega(n) del/los compresor/es sin un que se produzca una baja de presión de la red de distribución. Todo lo cual, basado en los esquemas de principio que se anexan.

Por lo que se refiere a las características técnicas del tanque, con el objeto de la determinación de las posibles condiciones para el uso, referirse exclusivamente a la placa de datos que se encuentra fijada en el mismo tanque. Dicha placa no debe ser quitada absolutamente por ninguna razón, ni debe ser modificado su contenido.

3. Dimensiones

Las dimensiones del (o de los) tanques para una instalación de producción y distribución de aire comprimido debe ser efectuada por personal especializado sobre la base, en primer lugar, de la presión máxima de la instalación que, obviamente, debe ser menor que la presión máxima admittida Ps del tanque, de la capacidad efectiva del/los compresor/es por instalar y las características de variabilidad de los puntos de uso instalados.

Una precaución práctica es la de prever, en el caso de pequeñas capacidades, un tanque con un volumen de aproximadamente 2/3 del caudal por minuto.

Además del/de los tanque/s instalado próximo a la central de compresión en las instalaciones, pueden ser útiles los tanques secundarios próximos a los puntos de uso con necesidad de aire comprimido muy variable instantánea, de modo que contenga los saltos de presión

En todo caso hay que tener presente que a una mayor capacidad de los tanques corresponde, normalmente, una presión más estable, una mayor decantación de la condensación, de las impurezas y compresores con una capacidad y potencia inferiores.

En el caso que no haya exigencias especiales de dimensiones exteriores, es aconsejable utilizar tanques verticales en los cuales el natural desnivel entre la entrada y la salida, favorece la decantación del agua de condensación.

4. Instalación

Para el transporte de los tanques cuyo peso supera los 30 Kg. es necesario utilizar medios adecuados de levantamiento y transporte. Por esta razón los recipientes deben ser transportados, exclusivamente vacíos, mediante los ganchos destinados al efecto ya instalados.

En todo caso, la correcta instalación y la terminación de la instalación con los necesarios accesorios de seguridad y control están a cargo del comitente / instalador; a este propósito se recuerda que el caudal de la válvula de seguridad también debe ser calculado oportunamente sobre la base del efectivo caudal del compresor o los compresores instalados.

La instalación del tanque tiene que ser efectuada por personal especializado.

El tanque debe ser colocado sobre un zócalo con una firmeza adecuada y perfectamente plano, en ningún caso el tanque tiene que quedar "colgado" de las tuberías.

El tanque debe quedar adecuadamente protegido del hielo y de los agentes atmosféricos.

El enlace con la instalación debe ser efectuado con empalmes flexibles o, en todo caso, de modo que no transmita esfuerzos de ningún tipo ni vibraciones al tanque a través del empalme de enlace.

Prever siempre sistemas adecuados para vaciado y desahogo, además, para minimizar posibles daños como consecuencia de pérdidas de líquido de parte del grupo de levantamiento, es oportuno prever sistemas de drenaje adecuados.

Al posicionar el aparato y al efectuar los enlaces, siempre es necesario tener en cuenta la necesidad de poder efectuar, por ejemplo, posibles operaciones de mantenimiento, de vaciado y de limpieza en el interior del tanque, el eventual mantenimiento de los accesorios de seguridad y control por lo cual es necesario prever la posibilidad de desconectar con facilidad el aparato de la instalación.

Es necesario además prever sistemas adecuados de limitación de la presión, de modo que ésta no supere la presión máxima indicada sobre la placa de matrícula del aparato, ello debe ser efectuado en el respeto de las normas nacionales vigentes en materia del uso de aparatos a presión.

Para evitar corrosiones electrolíticas, es necesario prever una adecuada conexión a tierra de la instalación.

5. Mantenimiento

El mantenimiento de las instalaciones de aire comprimido debe ser efectuado exclusivamente por personal especializado y autorizado.

En ningún caso proceder a desmontar el tanque sin haber descargado antes y por completo la presión del aire.

En todo caso, el tanque, los correspondientes accesorios de seguridad y control además de la instalación, deben ser sometidos a las prescripciones sobre el uso de los aparatos bajo presión previstas por la legislación nacional vigente en el País de empleo.

6. Prescripciones de seguridad relacionadas con los riesgos residuales

Nunca superar la presión máxima ni la temperatura máxima de funcionamiento indicadas en la placa de matrícula del aparato.

Los tanques deben ser adecuadamente protegidos contra incendios externos o, en caso contrario, es necesario calcular las dimensiones de los accesorios de seguridad.



Queda prohibido modificar las partes a presión del tanque, en particular no está permitido perforar, calentar con la llama, soldar, o abrir de cualquier manera el tanque.

Queda prohibido utilizar el tanque para usos diferentes a lo indicado en el párrafo dedicado al destino de uso.

Nuestros recipientes, en las instalaciones normales, son adecuados a resistir a esfuerzos causados por sismos y viento, en caso de instalaciones particulares, (por ejemplo estructuras de soporte sobre elevadas), las oportunas verificaciones quedarán a cargo del comitente.

GR



	<p>I Istruzioni d'uso – Serbatoi Zincati a caldo o Verniciati per Aria Compressa GB User Manual – Hot-dip galvanised or painted tanks for compressed air F Notice D'emploi – réservoirs zingués à chaud ou peints pour l'air comprimé D Bedienungshandbuch – feuerverzinkten oder lackierten Druckluftbehälter werden E Manual De Uso – tanques galvanizados en caliente o barnizados para aire comprimido GR Εγχειρίδιο Χρήσεως – στιλβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα κατασκευάζονται. CZ Návod k použití – Žárové zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch</p>	 5/6
BS_71_Rev 3_12-2014		

2. Προορισμός χρήσης

Τα στιλβωμένα ή γαλβανισμένα εν θερμό δοχεία για πεπιεσμένο αέρα αποτελούνται από ένα κλειστό μεταλλικό δοχείο που έχει ως προορισμό να λειτουργήσει σαν σύστημα αποθήκευσης αέρα σε εγκαταστάσεις παραγωγής και διανομής πεπιεσμένου αέρα. Αυτά τα δοχεία χρησιμοποιούνται, αποκλειστικά, στις εγκαταστάσεις παραγωγής και διανομής πεπιεσμένου αέρα και η λειτουργία τους είναι η πρόληψη ποσότητας πεπιεσμένου αέρα ανώτερης από την παροχή του/των κομπρεσέρ χωρίς καμία πτώση πίεσης στο δίκτυο διανομής πεπιεσμένου αέρα. Αυτό περιγράφεται σε ένα από τα συννημένα σχέδια της αρχής λειτουργίας.

Για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του δοχείου, και τον προσδιορισμό των πιθανών χρήσεων του εν λόγω δοχείου, συμβουλευτείτε αποκλειστικά την πινακίδα τεχνικών στοιχείων που φέρει το δοχείο. Αυτή η πινακίδα δεν πρέπει για κανένα λόγο να αφαιρεθεί ή να μεταβληθούν τα στοιχεία που αναγράφει.

3. Διαστασιοποίηση

Η διαστασιοποίηση του/των δοχείου/ων σε μία εγκατάσταση παραγωγής και διανομής πεπιεσμένου αέρα θα πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό και με βάση, πάνω από όλα την μέγιστη πίεση της εγκατάστασης, η οποία, προφανώς, θα πρέπει να είναι μικρότερη από την μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση του δοχείου, την πραγματική παραγωγή του/των κομπρεσέρ και τα μεταβλητά χαρακτηριστικά των εγκατεστημένων υπομονάδων.

Μία πρακτική αρχή είναι η χρήση, για μικρές χωρητικότητες, ενός δοχείου με όγκο ίσο με τα 2/3 της παροχής ανά λεπτό.

Εκτός από το/τα δοχείο/α εγκαταστημένα κοντά στην κεντρική μονάδα παραγωγής/κομπρεσέρ μπορεί να είναι χρήσιμη η εγκατάσταση δευτερευόντων δοχείων αποθήκευσης κοντά στις υπομονάδες διανομής με μεταβλητή ή στιγμιαία ζήτηση πεπιεσμένου αέρα, έτσι ώστε να περιοριστούν οι πτώσεις πίεσης.

Σε κάθε περίπτωση έχετε υπόψιν σας ότι όσο μεγαλύτερη είναι η χωρητικότητα του δοχείου, τόσο πιο σταθερή θα είναι η παροχή πίεσης, τόσο καλύτερο το στράγγισμα της υγρασίας και των ακαθαρσιών και τόσο μικρότερη η απαιτούμενη παροχή και ισχύς του κομπρεσέρ.

Όπου δεν υπάρχουν προβλήματα χώρου συνίσταται η χρήση κάθετων δοχείων στα οποία η φυσική διαφορά στάθμης ανάμεσα στην είσοδο και έξοδο διευκολύνει το στράγγισμα του νερού και της υγρασίας.

4. Εγκατάσταση

Για την μετακίνηση των δοχείων με βάρος μεγαλύτερο από 30 Kg είναι απαραίτητη η χρήση ειδικών μεταφορικών και ανυψωτικών μέσων. Για αυτόν τον σκοπό, τα δοχεία θα πρέπει να μετακινούνται, αποκλειστικά εν κενό, και με τα ειδικά θηλυκωτά μπουλόνια ανύψωσης.

Σε κάθε περίπτωση η σωστή εγκατάσταση και ολοκλήρωση του δικτύου με τους απαραίτητους εξοπλισμούς ελέγχου και ασφαλείας είναι ευθύνη του πελάτη/τεχνικού εγκατάστασης: σχετικά αναφέρουμε ότι η βαλβίδα ασφαλείας θα πρέπει να ρυθμιστεί με βάση την πραγματική παροχή του κομπρεσέρ ή των κομπρεσέρ.

Η εγκατάσταση του δοχείου πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό.

Το δοχείο πρέπει να τοποθετηθεί σε απολύτως οριζόντια και σταθερή βάση, σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να "κρεμαστεί" από τις σωληνώσεις.

Το δοχείο πρέπει να προστατεύεται κατάλληλα από τον πάγο ή από άλλους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

Η σύνδεση με την εγκατάσταση θα πρέπει να γίνει με εύκαμπτα ρακόρ, έτσι ώστε να μην παράγονται και να μην μεταδίδονται κραδασμοί ή τραβήγματα από τα ρακόρ προς στο δοχείο.

Προχωρήστε πάντα με την εγκατάσταση κατάλληλων συστημάτων εκκένωσης και εξαέρωσης, ακόμη, για να μειώσετε στο ελάχιστο, τυχών βλάβες εξαπίας απωλειών υγρού στην διάταξη ανύψωσης χρειάζεται να εγκαταστήσετε κατάλληλα συστήματα αποχέτευσης.

Κατά την τοποθέτηση του δοχείου και κατά την φάση των διαφόρων συνδέσεων έχετε υπόψιν την ανάγκη συντήρησης για παράδειγμα το άδειασμα και τον καθαρισμό του εσωτερικού του δοχείου, φροντίστε λοιπόν ώστε να είναι δυνατή και εύκολη η σύνδεση και αποσύνδεση πάνω στην εγκατάσταση των διαφόρων εξαρτημάτων ασφαλείας και ελέγχου.

Είναι ακόμη απαραίτητο να εγκαταστήσετε ειδικά συστήματα περιορισμού πίεσης, έτσι ώστε η πίεση να μην ξεπερνά ποτέ την μέγιστη αναγραφόμενη στην πινακίδα της συσκευής πίεση, αυτό θα πρέπει να γίνει τηρώντας τους εθνικούς κανονισμούς και σχετικές διατάξεις σχετικές με εξοπλισμούς υπό πίεση.

Για να αποφύγετε ηλεκτρολυτικές αξειδιώσεις το σύστημα θα πρέπει να διαθέτει κατάλληλη γείωση.

5. Συντήρηση

Η συντήρηση των εγκαταστάσεων πεπιεσμένου αέρα πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο και εξοσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να προχωρήσετε με την αποσυναρμολόγηση του δοχείου χωρίς να έχετε αδειάσει τελείως την εσωτερική πίεση του.

Σε κάθε περίπτωση το δοχείο, τα σχετικά εξαρτήματα ασφαλείας και ελέγχου και η όλη εγκατάσταση θα πρέπει να τηρούν πλήρως τις τρέχουσες προβλεπόμενες προδιαγραφές και διατάξεις σχετικές με την λειτουργία των εγκαταστάσεων πεπιεσμένου αέρα στην Χώρα σας.

6. Κανονισμοί ασφαλείας για τους υπολειπόμενους κινδύνους

Μην ξεπεράσετε ποτέ την μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση και θερμοκρασία όπως αυτές αναγράφονται στην τεχνική πινακίδα της συσκευής.

Τα δοχεία θα πρέπει να προστατεύονται κατάλληλα από εξωτερική πυρκαγιά, διαφορετικά θα πρέπει να φροντίσετε για τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.

Απαγορεύεται ρητά η μετατροπή των υπό πίεση τμημάτων της συσκευής, συγκεκριμένα απαγορεύεται το τρύπημα, η οζυγονοκόλληση, η ηλεκτροκόλληση και η οποιαδήποτε διάνοξη του δοχείου.

Απαγορεύεται η χρήση του δοχείου για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους στην παράγραφο σχετική με τους προορισμούς χρήσης.

Τα δοχεία μας, σε κανονικές εγκαταστάσεις, είναι κατασκευασμένα για να αντέξουν σε περιπτώσεις σεισμών και ισχυρού ανέμου, οι ειδικές εγκαταστάσεις (για παράδειγμα σε ειδικές υποδομές στήριξης) γίνονται με την ευθύνη του πελάτη.



2. Účel použití

Žárové zinkované nebo lakované nádrže na stlačený vzduch se skládají především z uzavřených kovových nádob, která slouží jako rezervní nádrž pro systémy na výrobu a rozvod stlačeného vzduchu.

Tyto nádoby jsou tedy určeny výhradně pro použití v systémech pro výrobu a rozvod stlačeného vzduchu a slouží pro umožnění dočasných odběrů přesahujících běžnou dodávku kompresoru/ů bez poklesu tlaku rozvodné sítě. Vše podle jednoho z přiložených hlavních schémat.

Co se týče technických údajů nádrže pro určení podmínek použití, použijte jako odkaz technický štítek umístěný přímo na nádrži. Tento štítek nesmí být v žádném případě odstraněn a nesmí být změněny údaje, které jsou na něm uvedeny.

3. Dimenzování

Dimenzování nádrže/í systémů pro výrobu nebo rozvod stlačeného vzduchu musí provádět odborný personál především podle maximálního tlaku systému, který musí být v každém případě nižší než je maximální povolený tlak Ps nádrže, podle skutečného výkonu instalovaného kompresoru/ů a podle variabilních vlastností instalovaných uživatelských jednotek.

Dobrym pravidlem je zajistit pro menší kapacity nádrž o obsahu přibližně 2/3 výkonu za minutu.

Kromě nádrže/í instalované v blízkosti kompresní jednotky mohou být u těchto systémů užitečné i sekundární nádrže, umístěné v blízkosti uživatelských jednotek, jejichž spotřeba stlačeného vzduchu je variabilní a okamžitá, pro zamezení kolísání tlaku.

V každém případě mějte na vědomí, že vyšší obsah nádrže za normálních okolností zaručuje vyšší stabilitu tlaku, lepší odkalování kondenzátu a nečistot a použití kompresorů s nižším výkonem a průtokem.

Pokud neexistují zvláštní prostorové požadavky, doporučujeme používat svislé nádrže, u nichž přírozený výškový rozdíl mezi vstupem a výstupem podporuje odkalování kondenzátu.

4. Instalace

Pro manipulaci s nádržemi, jejichž hmotnost přesahuje 30 Kg, je nutné používat vhodné zdvihací a přepravní prostředky. Proto musí být manipulace prováděna výhradně s příslušnými nádržemi, pomocí příslušných závěsných otvorů.

Srovnání instalace a konečné provedení systému s bezpečnostními a kontrolními prvky jsou v každém případě úkolem zákazníka/instalátora; pro tyto účely je nutné připomenout, že pojistný ventil musí být vhodně dimenzován i podle skutečného výkonu instalovaného kompresoru nebo kompresorů.

Instalaci nádrže musí provádět odborný personál.

Nádrž musí být umístěna na pevný a dokonale rovný stojan; v žádném případě nádrž nesmí být "zavěšena" na potrubí.

Nádrž musí být odpovídajícím způsobem chráněna proti mrazu a proti atmosférickým vlivům.

Připojení na systém musí být provedeno prostřednictvím ohebného potrubí nebo v každém případě tak, aby do nádrže nebyly přenášeny vibrace či jakákoliv zátěž přes spojovací potrubí.

Je nutné vždy zajistit vhodný systém vypouštění a odvodušňování a pro minimalizaci případných škod způsobených unikáním kapaliny ze zdvižného zařízení je vhodné zajistit odpovídající drenážní systémy.

Při umístění a zapojení zařízení je nutné počítat s případnou údržbou, jako například s vyprázdňením či čištěním vnitřku nádrže, s případnou údržbou bezpečnostních a kontrolních prvků; proto je nutné zajistit jednoduché odpojení zařízení ze systému.





Dále je nutné zajistit vhodný systém pro omezení tlaku tak, aby nedošlo k překročení maximální hodnoty uvedené na technickém štítku zařízení; tento úkon musí být proveden za dodržení státních norem o tlakových nádobách.
 Pro zamezení elektrolytických korozí je nutné zajistit vhodné připojení zařízení na uzemňovací systém.

5. Údržba

Údržba systémů stlačeného vzduchu musí být prováděna výhradně odborným a pověřeným personálem. V žádném případě neprovádějte demontáž nádrže bez celkového uvolnění tlaku vzduchu. Pravidelně provádějte vypouštění kondenzátu pomocí vhodného zařízení. Nádrž a příslušné kontrolní a bezpečnostní prvky v každém případě podléhají státním předpisům o použití tlakových zařízení, platných v místě použití zařízení.

6. Bezpečnostní předpisy týkající se zbytkových nebezpečí

Nikdy nepřesahujte maximální pracovní tlak a teplotu, které jsou uvedeny na technickém štítku zařízení.

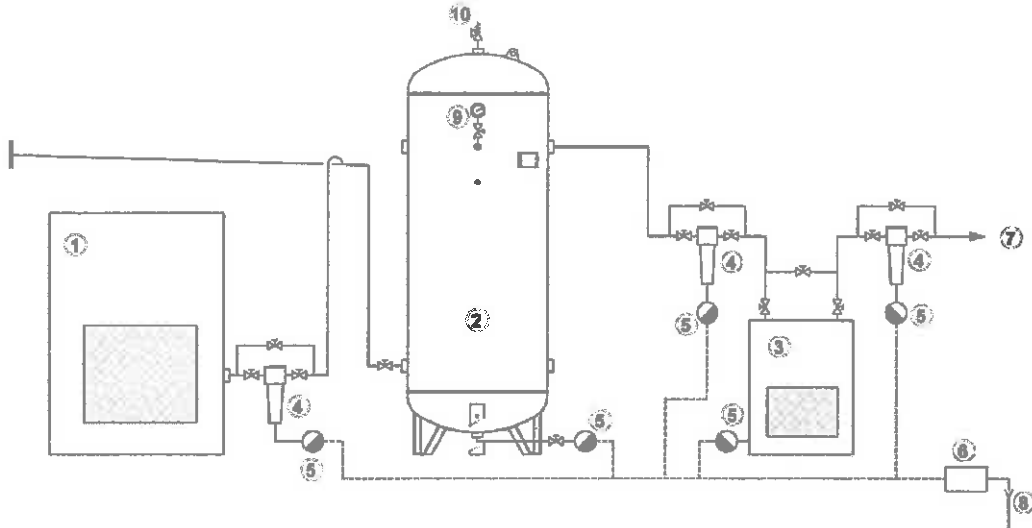
Nádrže musí být vhodně chráněny před vnějším požárem, v opačném případě musí být vhodně dimenzovány bezpečnostní prvky.

Je zakázáno provádět úpravy částí nádrže pod tlakem, především je zakázáno vrtat, zahřívát plamenem, svařovat či jinak otevírat nádrž.

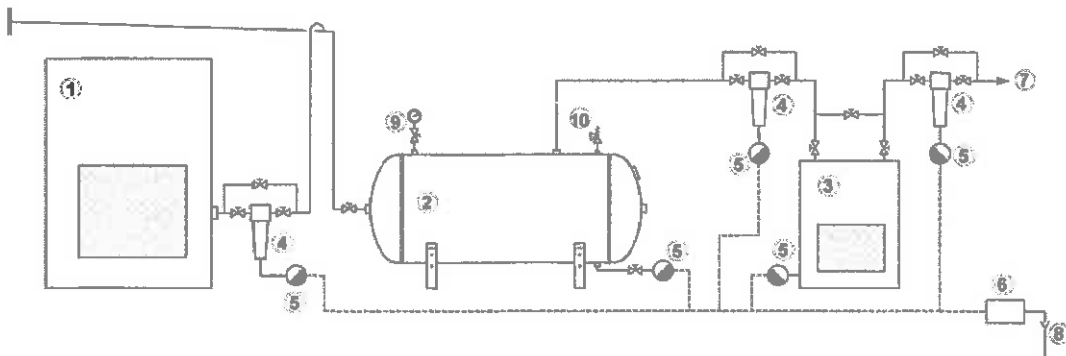
Je zakázáno používat nádrž pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny v odstavci o předpokládaném použití nádrže.

Naše nádrže jsou při běžné provedené instalaci odolné proti působení zemětřesených a větrných vlivů; v případě zvláštních instalací (například při instalaci na nadstavbách) nese zákazník odpovědnost za vhodné prověrky.

Schema impianto con serbatoio verticale



Schema impianto con serbatoio orizzontale



LEGENDA	
Pos.	Descrizione
1	Compressore
2	Serbatoio
3	Essiccatore
4	Filtro
5	Scaricatore condensa
6	Separatore acqua/olio
7	Alle utenze
8	Scarico acqua
9	Manometro
10	Valvola di sicurezza